

М. В. Слизова

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ МЕТРОЛОГИИ

Описывается разработка основ теории нового направления в лингвистике — лингвистической метрологии. По замыслу автора, лингвистическая метрология — это раздел языкознания, который изучает способы измерения точности значения слов в разных языках в направлении лексическая единица — денотат.

Лингвистическая метрология возникла в результате потребности в новых, более точных методах экспериментальной лингвистики, также в результате интереса к оригинальным способам построения экстралингвистических шкал [2], способствующих более тщательному исследованию функционально-семантических полей и решению актуальных проблем лексической семантики и перевода. Это направление со

всеми необходимыми научными атрибутами: объектом и предметом исследования, совокупностью проблем и методов, целью и задачами, определенным понятийно-логическим аппаратом.

Теоретико-методологическими основами данного исследования являются труды по лингвистике (Ю. Д. Апресян, А. Вежицкая, Р. Кау, В. Г. Кульпина, В. Е. Моисеенко, И. В. Макеенко, Сепир, Э. Уорф

102

и др.), психолингвистические исследования (А. А. Леонтьев, А. А. Залевская, Ю. Н. Караулов, Р. М. Фрумкина, Э. Рош, А. П. Васильевич, Т. Ю. Светличная), работы по когнитивной семантике (З. Д. Попова, Е. С. Кубрякова и др.), труды по лингвокультурологии (В. А. Муровьев, Ю. А. Сорокин, В. И. Карасик и др.), по психологии цвета (П. В. Яньшин), по метрологии (И. Ф. Шишкин, М. А. Земельман), по колориметрии (М. Дериборе, Р. М. Ивенс), по теории нечетких множеств (Л. Заде).

По нашему замыслу, лингвистическая метрология — это раздел языкознания, который изучает способы измерения точности значения слов в разных языках в направлении лексическая единица — денотат. Цель лингвистической метрологии — исследование корреляции языковой и ментальной информации с объективной действительностью. Этому способствует репрезентативный эмпирический многоязычный материал, полученный в результате лингвистических экспериментов, в которых

Главная цель лингвистической метрологии определила необходимость решения следующих задач:

1. Построение экстралингвистических шкал [2].
2. Исследование соответствий «лингвистическое» — «экстралингвистическое».
3. Выяснение степени адекватности при переводах с одного языка на другой.
4. Разработка специализированного трехязычного словаря.
5. Новый подход к построению функционально-семантического поля в виде цветных схем.

Лингвистическая метрология четко определила объект своих научных исследований — лексические единицы, содержащие в своем составе цветовые и звуковые семы, то есть объект, который соответствующим образом конкретизирует основной предмет лингвистических исследований, — язык и

мышление, язык и общество, язык и прибор, дающий точную характеристику звуку и цвету [2].

Лингвистическая метрология определяет комплексную методику. В процессе исследования лексики применяется количественный анализ (теория нечетких множеств), новый метод ограничения антропоцентризма в языке с помощью экстралингвистических шкал, метод компонентного анализа, лексикографического описания, метод полевого исследования и идентификации.

Лингвистическая метрология специализируется на решении как практических задач, связанных с изучением языка и переводом, так и теоретических проблем, касающихся референциальных границ языка, ограничения антропоцентризма в языке, построения функционально-семантических полей, составления словаря. Таким образом, диапазон лингвистической метрологии определяется потребностями теории и практики.

1. Язык и мышление. Их взаимодействие.
2. Человек — прибор — действительность. Новый метод определения точного значения слов разных языков и ограничения антропоцентризма в языке.
3. Лингвистические проблемы перевода. Их решение с помощью экстралингвистических шкал.
4. Решение проблем, касающихся референциальных границ языка. Варианты ограничения антропоцентризма языка с помощью лингвистического эксперимента и теории нечетких множеств.
5. Тезаурусное описание цветообозначающей лексики.

Понятийно-терминологический аппарат лингвистической метрологии создается на основе и из состава понятий лингвистической науки, в частности, семантических и сопоставительных исследований, с привлечением концептуальных достижений фе-

103

номенологического анализа, когнитивной науки, этнологии, антропологии, теории нечетких множеств, но также путем создания своих концептов типа лингвистической колориметрии (в виде цветных схем).

Список основных терминов (понятий) лингвистической метрологии.

— *Антропоцентрический подход*. Направление, парадигма, аспект изучения. Общей чертой лингвистических описаний в русле этого подхода будет признание того, что «в антропологической парадигме языка... центральной методологической задачей становится эксплицитное включение в онтологию языка универсума человека, позволяющее объяснить на единой методологической основе все важнейшие моменты существования языка, касающиеся его природы, функционального предназначения... общих принципов внутренней организации» (Постовалова 1995: 406–407).

— *Картина мира*. Создаваемая языком модель мира как субъективный образ объективной реальности, которая несет в себе явления, то есть антропоцентризма, пронизывающие весь словарный состав языка. Этноязыковая картина мира — в нашем случае этноцентричный «цветной» и «звуковой» взгляд на мир, сутью которого являются прототипические референции, — определяет цвета-прототипы и звуки-прототипы.

— *Классификация цветообозначений*. Новый подход к классификации цветообозначений: от слова к денотату и от денотата к слову (построение цветных схем).

— *Лингвистическая колориметрия* представлена в виде цветных схем. Это оригинальный способ анализа цветообозначений методом выделения семантических полей. Значения рассматриваются не сами по себе, а с точки зрения их отношения друг к другу.

— *Колориметрия*. Цветовые измерения, методы измерения и количественного выражения цвета вместе с различными спосо-

оами математического описания цвета составляют предмет колориметрии.

— *Концепты*. Своеобразные посредники между словом и экстралингвистической действительностью, в которой находится человек.

— *Лексика цвета*. Вербальные знаки цветовых концептов в сознании человека.

— *Лингвистический эксперимент*. Эксперимент «Определение реакции людей разных национальностей на звук и цвет». Помимо испытуемых разных национальностей, в нем задействован прибор, дающий точные показания характеристик звука и цвета.

— *Метрология*. Наука об измерениях, методах и средствах обеспечения их единства и о способах достижения требуемой точности.

— *Ограничение антропоцентризма языка*. Метод лингвистической метрологии, при использовании которого результаты лингвистического эксперимента, а именно лексические характеристики какого-либо прибора, измеряющих это явление.

— *Референция*. Свойство языка, создаваемого билатеральностью отношения «человек — мир — мышление — мир». Идеальный мир как человеческий атрибут референционален только по отношению к реальному миру, а проблема референции есть референция «субъект — объект».

— *Соотношение лингвистическое — экстралингвистическое*. Соотнесения денотативной информации (того, что воспринимается органами чувств или регистрируется специальными приборами) и информации вербальной (того, какими словами выражается почувствованное или зафиксированное).

— *Схема человек — прибор — действительность*. Метод определения точного значения слова через понятие, перцепцию и посредством прибора.

— *Универсалии цвета*. Универсалии зрительного восприятия (А. Вежицкая).

104

— *шкала*. Результаты измерения, полученные в результате исследования.

— *Экстралингвистический*. Относящийся к реальной действительности, в условиях которой развивается и функционирует язык.

— *Экстралингвистическая шкала*. Соединенные объективная и лексическая шкалы, на которых расположены результаты измерения физических величин и объективированные лексические характеристики слов разных языков.

— *Экстралингвистические исследования цвета и звука*. Исследование их физической, психологической, этнокультурологической, семантической сущности.

Базовые положения лингвистической метрологии:

1. В основе лингвистической метрологии — изучение соотношения объективных показаний приборов, измеряющих свойства цветности и громкости, с содержательным наполнением лексических единиц разных языков, вербализующих различные аспек-

языковых единиц определяется как набор нечетких множеств Л. Заде, перетекающих друг в друга, элементы которых актуализируются говорящим и слушающим.

Для нового способа измерения точности значения слов в процессе перевода используется схема: человек — прибор — действительность. Такой метод — *через понятие и перцепцию* — основывается на антропоцентрической парадигме «Человек — мера всех вещей», но в то же время в нем используются количественные методы.

2. Изучение лексических различий слов-цветообозначений и слов-звукообозначений разных языков, измерение точности их значения проводится с помощью экстралингвистических шкал. Чтобы определить и проанализировать соответствие «экстралингвистическое» — «лингвистическое», исследуются, сопоставляются и объективируются данные приборов и вербальные характеристики испытуемых разных национальностей, полученные в результате лингвистического эксперимента.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н. Д. Аномалии и язык. (К проблеме «языковая картина мира») // Вопросы языкознания. 1987. № 3. С. 56.
2. Слизова М. В. Экстралингвистическая шкала цвета как новый метод перевода слов-цветообозначений (к построению лингвистической метрологии) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. СПб., 2010. № 137. С. 100–106.
3. Слизова М. В. Теоретические и практические аспекты лингвистической метрологии как нового научного направления в лингвистике // Научная мысль Кавказа. Ростов н/Д, 2010. № 2. С. 107–110.

REFERENCES

1. Arutjunova N. D. Anomalii i jazyk. (K probleme «jazykovaja kartina mira») // Voprosy jazykoznanija. 1987. № 3. S. 56.
2. Slizkova M. V. Ekstralingvisticheskaja shkala cveta kak novyj metod perevoda slov-tsvetooboznachenij (k postroeniju lingvisticheskoy metrologii) // Izvestija RGPU im. A. I. Gertsena. SPb., 2010. № 137. S. 100–106.
3. Slizkova M. V. Teoreticheskie i prakticheskie aspekty lingvisticheskoy metrologii kak novogo nauchnogo napravlenija v lingvistike // Nauchnaja mysl' Kavkaza. Rostov n/D, 2010. № 2. S. 107–110.

105